

Soo Chan

SCDA

MAY / JUNE 2015

Soo Chan

SCDA

2015 年 5/6 月刊

The founding principal of Singapore-based Soo Chan Design Associates checks-in to his fantasy hotel, where an underwater paradise awaits.

新加坡 Soo Chan 设计事务所的创始人准备入住这家水下天堂般的梦幻酒店

Where are we?

Underwater in the Maldives.

我们现在在哪里？

马尔代夫水下。

How did you get here?

By luxury submarine.

您是如何来到这里的？

乘坐豪华潜水艇。

Who's at the concierge desk?

Rather than one concierge, I am greeted by the villa host and General Manager from Alila Villas Soori.

为您提供礼宾服务的是哪位？

欢迎我的是苏里阿丽拉别墅的接待兼总经理，不是礼宾部的人员。

And the owner / manager?

Adrian Zecha.

所有者/经理是哪位？

Adrian Zecha.

Who are you sharing your room with?

My wife, Ling.

与您共享房间的是谁？

我的妻子，Ling。

Is there anything you would like waiting for you in your room on arrival?

A bottle of 2000 Domaine de la Romanée-Conti.

您希望房间里有什么？

一瓶 2000 年的罗曼尼康帝酒庄葡萄酒。

Describe the hotel, your room and the view...

The building is underwater, surrounded by coral and fish. From every viewpoint, you can see water and nature, and the water is lit up. Inside, all the natural elements are present: the building is carved from coral and rock and has full tempered glass; the interiors are made from wood; and there's a fireplace giving off warmth and light - the three primal elements of water, earth, and fire. There's an incredible sense of stillness and tranquility. You are standing still, but life is swirling and moving all around you.

描述一下这家酒店、您的房间和其景观.....

这个水下建筑由珊瑚和鱼类环绕。从每个角度都可以看到水和自然；水被灯光照亮。房间内包含了所有的自然元素：它由珊瑚和岩石雕制而成，且配备了钢化玻璃；室内的家具摆设由木材制成；还有壁炉提供温暖和光线。这样就有了三个原始的自然元素：水、土、火。房间具有一种难以形容的安宁感。你静止不动，但生命围绕着你旋转、移动。

Who designed it?

It is a fantasy collaboration between Pritzker Prize winner Peter Zumthor and interior architect and product designer Christian Liaigre.

谁设计了这家酒店？

这源于普利兹克奖获得者 Peter Zumthor 和室内建筑师及产品设计师 Christian Liaigre 之间的一次梦幻合作。

What's the restaurant / bar like?

The restaurant and bar are like a wine cellar: cavernous and crafted from coral with natural woods lining the interior. The wine bottles are sealed in casks and naturally chilled in salt water.

餐厅/酒吧是怎样的？

餐厅和酒吧好似一个葡萄酒窖：如洞穴一般，由珊瑚雕刻建成，饰以天然木材。葡萄酒瓶被封在酒桶中，在咸水中自然冰镇。

Who are you dining with this evening?

American architect Louis Khan; actor Kevin Spacey; Ludwig Mies van der Rohe; French photographer Henri Cartier-Bresson; and Singapore's first Prime Minister Lee Kuan Yew.

今晚您会和谁一同就餐？

美国建筑师路易士·康（Louis Khan）；演员凯文·史派西（Kevin Spacey）；密斯·凡德罗（Ludwig Mies van der Rohe）；法国摄影师布列松（Henri Cartier-Bresson）；以及新加坡首任总理李光耀。

Who's manning the stoves?

Yannick Alléno, the three-Michelin-starred chef who has worked the kitchens at Le Royal Monceau and Le Mourice.

大厨是哪位？

在 Le Royal Monceau 和 Le Mourice 工作过的米其林三星厨师 Yannick Alléno。

And what's on the menu?

Starter: Marinated prawns with green apple jelly and caviar Tamara

Main: Wonton mee (noodles with dumplings) paired with char siew (Chinese barbecued pork)

Dessert: A palate cleansing pineapple lemon pavlova.

菜单上有什么？

前菜：腌虾配青苹果果冻和鱼子酱塔玛拉

主菜：云吞面（面条和饺子）配叉烧（中式猪肉烧烤）

甜品：爽口的菠萝柠檬口味巴甫洛娃蛋糕

Would you like something to drink with that?

Prieure Roch Nuits-Saint-Georges and a chilled Montrachet.

要配什么饮品呢？

皮耶侯奇酒庄的尼伊圣乔治红葡萄酒，及冰镇的蒙哈榭白葡萄酒

What's playing on the iPod?

Soft jazz.

iPod 里会放什么音乐？

轻爵士。

What's on the movie channel?

Something on the Discovery or History Channel.

看什么电视呢？

探索频道或历史频道的节目。

And a book at bedtime?

One of my many unfinished books that I started...

枕边之书一般是？

很多我未读完的书中的一本.....

What's in the mini-bar for a night cap?

A bottle of Château d'Yquem.

睡前会从迷你吧台里取些什么小酌？

一瓶伊甘甜酒。

Would you like a newspaper or magazine in the morning?

FT Weekend and Monocle.

早晨会阅读报刊或杂志吗？

《金融时报》周末版和《Monocle》。

What toiletries would you like to freshen up with?

Whatever my wife has packed for me - she's the expert. For fragrance, Le Labo Bergamote 22.

喜欢用哪些化妆用品？

我妻子给我装起来的任何东西——她是这方面的专家。香水的选择是佛手柑 22 号。

Early morning alarm call or late check out?

Early morning alarm call.

清晨叫醒服务还是延迟退房？

清晨叫醒服务。

Bath, jacuzzi or power shower?

Power shower.

泡澡、按摩浴缸还是按摩淋浴？

按摩淋浴。

Full English, continental or something different?

Continental breakfast.

英式早餐、欧式早餐还是其他？

欧式早餐。

Swimming pool, spa or gym?

Spa.

游泳池、水疗中心还是健身房？

水疗中心。